



Art. 570, 570G

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA IN B/N SENZA POSTO ESTERNO

INSTRUCTIONS FOR CONNECTION OF B/W CAMERA WITHOUT SPEECH UNIT

INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT DE LA CAMÉRA EN B/N SANS POSTE EXTERNE

Art. 570, 570G

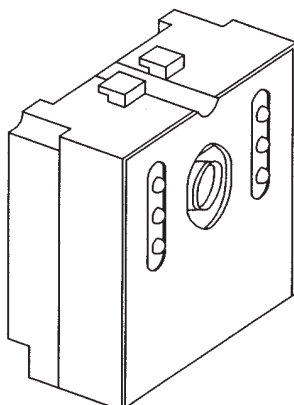
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DER S/W KAMERA OHNE AUSSENSTELLE

INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DE LA CÁMARA EN B/N SIN APARATO EXTERNO

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA TELECÂMARA EM B/P SEM POSTO EXTERNO

MANUALE ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUALES INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES

8000



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.



I

Questo tipo di unità di ripresa con CCD 1/4" in B/N può essere montato solo su targhe serie 8000 e su targhe con buca posta Art. 5531/501S-502S e Art. 2550/301-302.

CARATTERISTICHE

- Sensore CCD 1/4"
- Obiettivo autoiride fuoco fisso 3,0 mm (Art. 570), 1,9 (Art. 570G)
- Uscita video standard CCIR 625 linee 50 quadri
- Tensione di uscita video 1 Vpp su carico di 75 Ohm
- Temperatura di funzionamento -5° +50° C
- Alimentazione 12 Vcc 2VA
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 0,5 lux
- Illuminatore all'infrarosso
- Morsettiera estraibile

F

Caméra avec CCD 1/4" en B/N à monter uniquement dans les plaques de rue série 8000 et dans plaques de rue avec boîte aux lettres Art. 5531/501S-502S et Art. 2550/301-302.

CARACTÉRISTIQUES:

- Senseur CCD 1/4"
- Objectif à diaphragme automatique focus fixe 3,0 mm (Art. 570), 1,9 (Art. 570G)
- Sortie vidéo standard CCIR, 625 lignes, 50 images
- Tension de sortie vidéo 1 Vpp sur charge de 75 Ohm
- Température de fonctionnement -5° + 50° C
- Alimentation 12V c.c. 2VA
- Niveau d'éclairage minimum 0,5 lux.
- Éclairage infrarouge
- Barrette enfichable

E

Este tipo de cámara CCD 1/4" en B/N se monta solamente en las placas serie 8000 y en las placas con buzón Art. 5531/501S-502S y Art. 2550/301-302.

CARÁCTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4"
- Objetivo autoiris con focal fijo 3,0 mm (Art. 570), 1,9 (Art. 570G)
- Salida vídeo standard CCIR, 625 líneas, 50 cuadros
- Tensión de salida vídeo 1 Vpp sobre carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 50° C
- Alimentación 12 Vcc 2VA
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto: 0,3 lux
- Iluminación al infrarrojo
- Caja de conexiones extraíble

GB

This B/W CCD camera avec 1/4" is mounted only on entrance panels series 8000 and on entrance panels with letter box Art. 5531/501S-502S and Art. 2550/301-302.

CHARACTERISTICS:

- CCD 1/4" sensor
- 3.0 mm (Art. 570), 1.9 (Art. 570G) auto-iris lens with non-adjustable focus
- Video signal output standard CCIR, 625 lines, 50 images
- Video output voltage 1Vpp on 75Ohms
- Operating temperature -5° +50°C
- 12V D.C. 2VA supply
- Minimum lighting level 0,5 lux
- Infrared lighting
- Removable terminal block

D

Diese S/W CCD-KAMERA-EINHEITEN mit 1/4" nur in Klingeltableaus der Serie 8000 montiert werden und an Klingeltableaus mit Briefkasten Art. 5531/501S-502S und Art. 2550/301-302.

EIGENSCHAFTEN:

- CCD 1/4" Sensor
- Objektiv mit Automatik Blende Fokus fest 3,0 mm (Art. 570), 1,9 (Art. 570G) eingestellt
- Videoausgang 1Vpp auf 75Ohm
- Videoausgang Standard CCIR, 625 Zeilen, 50 Bilder
- Betriebstemperatur von -5° + 50°C
- Versorgung 12V= 2VA
- Mindestbeleuchtung 0,5 lux
- Infrarot Beleuchtung
- Abnehmbare Klemmenleiste

P

Este tipo de telerámara CCD 1/4" em B/P tem de ser montado só em botoneiras série 8000 e nas caixas de correio Art. 5531/501S-502S e Art. 2550/301-302.

CARACTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4"
- Objectiva auto-íris foco fixo 3,0 mm (Art. 570), 1,9 (Art. 570G)
- Saída de vídeo standard CCIR 625 linhas, 50 imagens
- Tensão de saída de vídeo 1 Vpp sob carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamento: -5°C +50°C
- Alimentação: 12Vc.c. 2VA
- Nivel mínimo de iluminação do sujeito 0,3 lux
- Iluminação por infravermelhos
- Bornes extraíveis

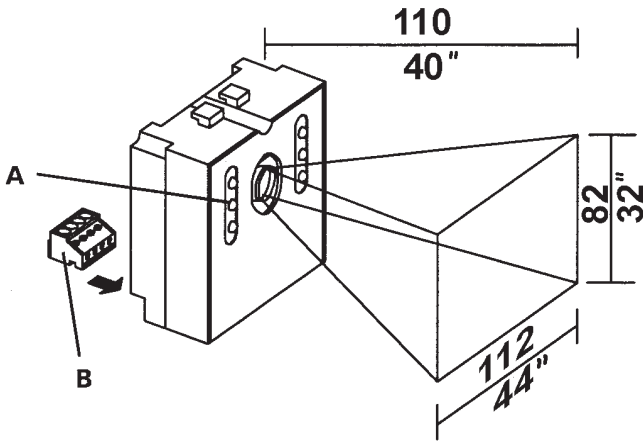


Fig.1a

TELECAMERA
CAMERA
CAMÉRA
KAMERA
CÂMARA
TELECÂMARA

ART. 570

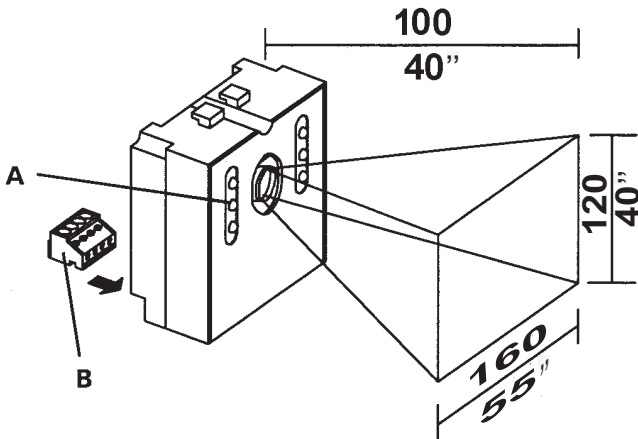


Fig.1b

TELECAMERA
CAMERA
CAMÉRA
KAMERA
CÂMARA
TELECÂMARA

ART. 570G

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A- Led Infrarosso
Infrared led
Led infrarouge
Infrarot-Led
Led infrarrojo
Led de infravermelhos | B- Morsettiera estraibile
Removable terminal block
Barrette enfichable
Abnehmbare Klemmenleiste
Regleta extraible
Bornes extraíveis |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

I Nella Fig. 1a, 1b è rappresentato il campo di ripresa a 1 metro di distanza.

Eeguire i collegamenti di fig. 2.

Alla telecamera:

- Morsetto **V** (segnale video)
- Morsetto **M** (massa video e negativo alimentazione)
- Morsetti **M** e **+T** (alimentazione 12 Vcc)

Al posto esterno:

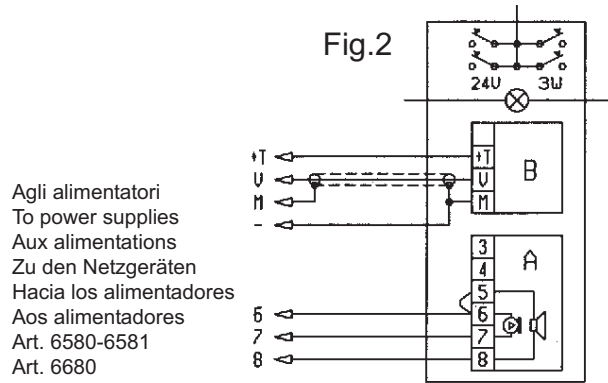
- Morsetti **6 - 8** (altoparlante)
- Morsetti **6 - 7** (microfono amplificato)

Ai pulsanti di chiamata.

Alla serratura

Alla lampada di illuminazione pulsanti.

N.B. Attenersi al manuale di istruzioni allegato agli alimentatori Art. 6580-6581-6680-6681.



Agli alimentatori
To power supplies
Aux alimentations
Zu den Netzgeräten
Hacia los alimentadores
Aos alimentadores
Art. 6580-6581
Art. 6680

Fig.2

COLLEGAMENTO DELLA TARGA PER VIDEOCITOFONO
WIRING INSTRUCTIONS FOR CAMERA ENTRANCE PANEL
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION DE LA PLAQUE
POUR PORTIER-VIDÉO
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DER VIDEO-TÜR-
SPRECHSTELLE
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DE LA PLACA
PARA VÍDEO-PORTERO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA BOTONEIRA PARA VI-
DEO-PORTEIRO

A- Posto esterno
Speech unit
Poste externe
Außenstelle
Aparato externo
Posto esterno

Art. 930, 930A

B- Telecamera
Camera
Caméra
Kamera
Câmara
Telecâmara

Art. 570

GB Fig. 1a, 1b shows camera coverage angle at 1 metre distance. Carry out wirings on Fig. 2:

To camera:

- Terminal **V** (video signal)
- Terminal **M** (video ground and supply negative line)
- Terminal **M** and **+T** (12V D.C. supply)

To speech unit:

- terminals **6 - 8** for loudspeaker
- terminals **6 - 7** for amplified microphone
- to call push-buttons
- to door lock
- to push-button bulb.

N.B. Carefully follow instructions enclosed with power supplies Art. 6580-6581-6680-6681.



F La Fig. 1a, 1b représente le champ de prise de vue à 1m. de distance. Effectuer les raccordements selon la Fig. 2.
 À la caméra:
 - Borne **V** pour le signal vidéo
 - Borne **M** (masse vidéo et négatif alimentation)
 - Borne **M et +T** pour alimentation 12V c.c.
 Au poste externe:
 - Bornes **6 - 8** pour haut-parleur
 - Bornes **6 - 7** pour microphone amplifié
 - Aux poussoirs d'appels
 - À la gâche
 - À l'ampoule pour l'éclairage des poussoirs.
 (À ce but la caméra est dotée d'un poussoir lumineux connecté aux bornes 3 et 4. La nuit on doit presser ce poussoir pour éclairer momentanément les étiquettes porte-noms).
N.B. Suivre attentivement le manuel d'instructions joint aux alimentations Art. 6580-6581-6680-6681.

D In Fig. 1a, 1b ist die Ausleuchtzone bei 1 Meter Entfernung dargestellt.
 Anschlüsse wie bei Schema Fig. 2 ausführen:
 Zur Kamera
 - Klemme **V** (Videosignal)
 - Klemme **M** (Videomasse und Minuspol der Betriebsspannung)
 - Klemme **M und +T** (Betriebsspannung 12V=).
 Zur Außenstelle:
 - Klemmen **6 - 8** für Lautsprecher
 - Klemmen **6 - 7** für verstärktes Mikrofon
 - Zu Ruftasten
 - Zu Türöffner
 - Zu Birne für Tastenbeleuchtung (Auf der Kamera befindet sich eine beleuchtete Taste, die mit den Klemmen 3 und 4 verbunden ist. Nachts wird diese zum Lesen der Namensschilder gedrückt).
N.B. Bitte beachten Sie die den Netzgeräten Art. 6580-6581-6680-6681 beiliegenden Erklärungen.

E En la Fig. 1a, 1b viene representado el campo de captación a 1 metro de distancia.
 Ejecutar las conexiones de Fig. 2.
 En la cámara:
 - Borne **V** (señal vídeo)
 - Borne **M** (masa vídeo y negativo alimentación)
 - Borne **M y +T** (alimentación 12 Vcc)
 Desde el aparato externo:
 - Bornes **6 - 8** (altavoz)
 - Bornes **6 - 7** (micrófono amplificado)
 En los pulsadores de llamada
 En la cerradura
 En la lámpara de iluminación pulsadores (tener presente que por esta razón la cámara fue provista de un pulsador luminoso conectado a los bornes 3 y 4. De noche este pulsador debe estar apretado para iluminar de manera momentáneamente el tarjetero portanombres).
N.B. Seguir el manual de instrucciones adjunto a los alimentadores art. 6580-6581-6680-6681.

P Na Fig. 1a, 1b está representado o campo de focagem a 1 metro de distância.
 Executar as ligações da Fig.2.
 Para a telecâmara:
 - Terminal **V** (sinal de vídeo)
 - Terminal **M** (massa video e negativo alimentação)
 - Terminal **M e +T** (alimentação 12V c.c.)
 Para o posto externo:
 - Terminais **6 - 8** (altifalante)
 - Terminais **6 - 7** (microfone amplificado)
 Aos botões de chamada.
 Ao trinco
 À lâmpada de iluminação dos botões (ter presente que para tal fim a telecâmara tem um botão luminoso ligado aos terminais 3 e 4. De noite este botão deve ser premido para iluminar simultaneamente os cartões porta-nomes).
N.B. Ler o manual de instruções que acompanha os alimentadores Art. 6580-6581-6680-6681.

Fig. 3
 Inserimento dell'unità di ripresa e del posto esterno.
 Insertion of camera and speech unit.
 Insertion de la caméra et du poste externe.
 Kamera und Außenstelle einsetzen.
 Inserción de la cámara y del aparato externo.
 Aplicação da telecâmara e do posto externo.

Art. 8083+8010+8004-8C20

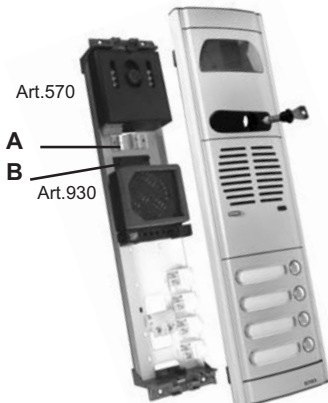


Fig.3

Fig. 4
 - Fissaggio di sicurezza sul retro dell'unità di ripresa e contemporaneo fissaggio dei particolari "A" per la serratura a vite e "B" per il posizionamento del posto esterno.
 - Rear fixing of the camera unit and fixing of parts "A" is done using screw attachment and "B" for the speech unit mounting.
 - Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de les pièces "A" pour la serrure à vis et "B" pour le montage du poste externe.
 - Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teilen "A" mittels Schraubenmontage und "B" fuer die Außenstellenmontage.
 - Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particulares "A" para la cerradura a vid y "B" para el montaje del aparato externo.
 - Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenores "A" para o aperto por parafuso e "B" para a montagem do posto externo.

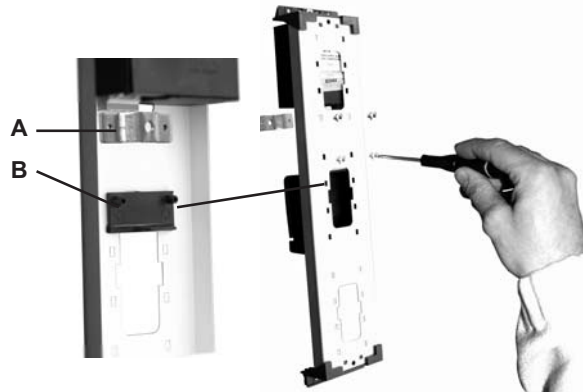


Fig.4

N.B. Il supporto accessorio (B) in dotazione alla telecamera viene utilizzato per il montaggio del posto esterno quando si utilizzano i moduli Art. 8020 e 8C20 nelle targhe serie 8000; non viene utilizzato invece quando la telecamera viene utilizzata in targhe con buca per posta.

Note: The support accessory (B) supplied with the speech unit is used when modules 8020 and 8C20 are installed with the 8000 series entry panels. The accessory is not required when the camera is used with letter-box type entry panels.

NOTE: le support accessoire (B) livré en standard avec le poste externe est utilisé pour le montage du poste externe lorsqu'on emploie les modules Art. 8020 et 8C20 dans les plaques de la série 8000; par contre il n'est pas utilisé lorsque la caméra est placée dans plaques avec boîte aux lettres.

HINWEIS: Die Halterung (B), die als Zubehör mit der Außenstelle mitgeliefert wird, wird für die Montage der Außenstation verwendet, wenn die Module Art. Nr. 8020 und 8C20 an Außenstationen der Serie 8000 zum Einsatz kommen. Sie wird hingegen nicht verwendet, wenn die kamera an Außenstationen mit Briefkasten montiert wird.

N.B. El soporte accesorio (B) en dotación al aparato externo viene utilizado para el montaje del aparato externo cuando se utilizan los Módulos Art. 8020 y 8C20 en las placas multi-system serie 8000; no se puede utilizar en placas con buzón.

N.B. O suporte (acessório) (B) fornecido com o posto externo é utilizado para a montagem do posto externo quando se utilizam os módulos Arts. 8020 e 8C20 nas botoneiras série 8000; não é utilizado, porém, quando a telecâmara é utilizada nas botoneiras com caixa de correio.



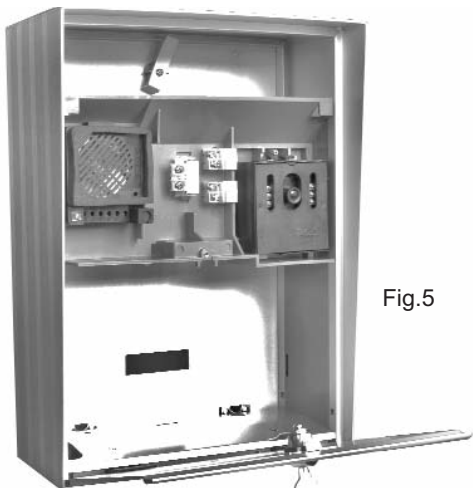


Fig.5

Fig. 5

Installare la telecamera nel lato destro della buca posta e il posto esterno nel lato sinistro.
 Installer la caméra dans le côté droite de la plaque et le poste externe dans le côté gauche.
 Die Kamera auf der rechten Seite des Klingeltableaus und die Sprechstelle auf der linken Seite einbauen.

Instalar la cámara en el lado derecho del buzón y el aparato externo en el lado izquierdo.
 Instalar a telecâmara no lado direito da botoneira e o posto externo no lado esquerdo.

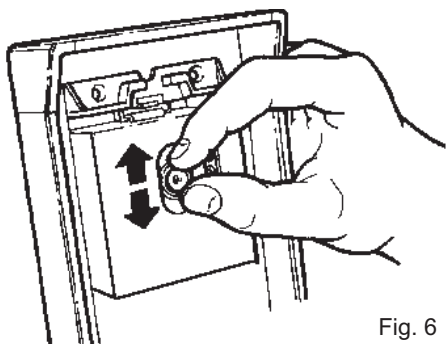


Fig. 6

Fig. 6

- Le unità di ripresa Art. 570 possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.
- Camera units Art. 570 can be adjusted manually on the vertical axis to improve the coverage angle.
- Les unités de prise de vue (Art. 570) peuvent être réglées manuellement sur l'axe vertical pour un meilleur angle de prise de vue.
- Bei den Kameraeinheiten Art. 570 kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.
- Las cámaras Art. 570 pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.
- A telecâmara Art. 570 pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.

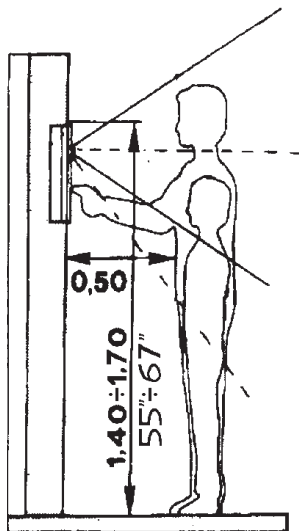


Fig. 7

- Nella Fig. 7 è rappresentato il campo di ripresa della telecamera posizionandola ad un'altezza consigliata tra m. 1,40 e m. 1,70 da livello terra.
- Fig. 7 shows the coverage of the camera, which should be mounted at the recommended height from ground level (between 1.40 and 1.70 m.).
- La Fig. 7 représente le champ de prise de vue de la caméra qui devrait être montée à une hauteur entre 1,40m et 1,70 par rapport au sol.
- Fig. 7 stellt das Ausleuchtzone der Kamera dar, die sollte auf die empfohlene Höhe zwischen 1,40 und 1,70 vom Boden befestigen werden.
- La Fig. 7 representa el campo de captación de la camera, que tendría que ser montada a una altura aconsejada comprendida entre m. 1,40 y m. 1,70 desde el nivel de suelo.
- A Fig. 7 representa o campo de focagem da telecamara que aconselha-se ficar a uma altura do pavimento entre 1,40 e 1,70m.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The omnipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheellie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré improprie et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égoût ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différenciée pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
 - Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
- Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
 - Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
 - Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
 - Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
 - Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
 - Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
 - Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
 - Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
 - Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
 - Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
 - Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
 - **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
 - Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar debe ser fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el ciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicídio du pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.





ELVOX®
Communicating in style

FILIALI ITALIA

Padova

Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co.

3. Floor No. 2 Bulding No. 1898 Lai Yin Road
Hi-Tech Park SongJiang, Jiu Ting District
Shanghai 201615

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com

